



## TŁUMACZENIE POŚWIADCZONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

*[Wszystkie uwagi w nawiasach kwadratowych pochodzą od tłumaczki. Do tłumaczenia przedłożono dokument składający się z czterech stron.]*

*[strona 1]*

*[logo St Medica w lewym górnym rogu]*

### **Michał Hubert Siemaszko**

Przez ostatnie dwa lata pacjent zgłaszał problemy z zaburzeniami wzwodu, a także z oddawaniem moczu i funkcjonowaniem pęcherza.

Badanie zdolności do erekcji z prostaglandyną E1 potwierdziło 80% wzwodu. Pod względem anatomicznym prącie wygląda normalnie, z łagodnym skrzywieniem grzbietowym. Długość około 17 cm, gdyż trudno było przeprowadzić właściwy pomiar ze względu na brak sztywności.

Badanie ultrasonograficzne: obie nerki mają właściwy rozmiar, kształt, echogeniczność miąższu w normie, bez oznak powiększenia czy kamieni. Pęcherz pełen moczu, o nadmiernej pojemności *[prawdopodobny błąd literowy w oryginale; według najlepszej wiedzy tłumaczki najprawdopodobniej chodzi o „pojemność”]* (800 ml), gruczoł krokowy w normie, objętość 15 ml. Duże ilości zalegającego moczu: 260 ml.

Zalecenie: Konsultacja z neurologiem-neurourologiem i endokrynologiem (stan hormonów, testosteron, PSA itd.)

Dobrze będzie na początek zacząć brać Cialis 5 mg, jedną tabletkę dziennie przez jeden miesiąc, jeśli po konsultacji z kardiologiem nie będzie przeciwwskazań.

Diagnoza: Zaburzenia wzwodu

Neurogenne zaburzenia czynności pęcherza moczowego

Kolejna konsultacja jest zaplanowana za miesiąc.

Belgrad, 11 stycznia 2016 r.

Prof. dr. n. med. M. Djordjevic

(-) *[nieczytelny podpis]*

*[w stopce dane St Medica]*

*[strona 2]*



*[podpis]*

[dwa wyniki badania ultrasonograficznego]

[strona 3]

[dwa wyniki badania ultrasonograficznego]

[strona 4]

[dwa wyniki badania ultrasonograficznego]

---

Poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginałem dokumentu w języku angielskim.

Dorota Plutecka, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/38/18.

Numer w repertorium: 26/2018

Kraków, dnia 4 czerwca 2018 r.



*D. Plutecka*